

JANVIER 2014

# SWISSMINT*info*1/14

**50 ANS DE LA PATROUILLE SUISSE: 50 ANS  
D'ÉMOTION  
LA GANSABHAUET À SURSEE**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swissmint

## Editorial

### Chère lectrice, cher lecteur,

La Patrouille suisse émerveille immanquablement le public lors de ses démonstrations spectaculaires et intrépides en Suisse et à l'étranger. Travail d'équipe, précision et élégance



sont quelques maîtres-mots qui caractérisent ses vols acrobatiques à couper le souffle. Travail d'équipe, précision et élégance: ces mêmes

attributs s'appliquent au travail de Swissmint. L lançant le programme des monnaies commémoratives de 2014, la nouvelle pièce en argent qui fête les 50 ans de la formation de vol acrobatique suisse en est un brillant exemple. Par contre, l'oie de la Gansabhauet à Sursee n'est plus en mesure de prendre son envol. La coutume connue loin à la ronde de cette commune lucernoise est le thème de notre pièce bimétallique.

La direction de Swissmint est à nouveau au complet depuis septembre de l'année dernière, ce qui va permettre de réaliser différents projets qui avaient été repoussés par manque de temps. Mentionnons la production de nouveaux outils originaux pour frapper les monnaies courantes ainsi que diverses autres mesures au niveau de l'administration et du marketing. Swissmint est désormais sur Facebook à l'adresse suivante: [www.facebook.com/swissmint](http://www.facebook.com/swissmint). N'hésitez pas à cliquer sur «J'aime»!

Je vous souhaite à tous bonne lecture!

Marius G. Haldimann

Les jeux de monnaies sont toujours très appréciés, qu'il s'agisse des classiques séries annuelles ou des jeux de monnaies pour nouveau-nés. L'emballage de ce produit requiert un travail à la main conséquent. Sur la photo, Miryam Zbinden, collaboratrice de Swissmint, au moment d'«enfoncer» une pièce. Cette étape consiste à placer les pièces dans les orifices du support en plastique.



## Sommaire

<b>Editorial</b>	2
<b>50 ans de la Patrouille suisse</b>	3
Vitesse, précision et travail d'équipe	
<b>Frappes d'essai</b>	4
<b>La Gansabhauet à Sursee</b>	5
Quand les oies perdent la tête	
<b>Nouveaux visages chez Swissmint</b>	7
Directions commerciale et technique réoccupées	
<b>Le cordon, plus qu'un simple décor?</b>	8
<b>Affiliation de Swissmint à la VSBN</b>	8
<b>Nouvelles conditions générales</b>	8
<b>Calendrier</b>	8
<b>Monnaies commémoratives 2014</b>	8



*La mission de la Patrouille suisse fondée en 1964 est de démontrer en Suisse et à l'étranger le savoir-faire, la précision et le haut niveau de préparation à l'engagement des Forces aériennes suisses.*

*Photo © Forces aériennes suisses*



## Vitesse, précision et travail d'équipe

# 50 ans de la Patrouille suisse: 50 ans d'émotion

Depuis maintenant 50 ans, les avions rouges et blancs de la Patrouille suisse émerveillent un large public en Suisse et à l'étranger lors de manifestations aéronautiques tant militaires que civiles. La formation de vol acrobatique de nos Forces aériennes, devenue un symbole de la Suisse et de sa proverbiale précision, joue un rôle d'ambassadrice non seulement pour l'armée suisse, mais pour le pays tout entier. La Confédération émet une pièce commémorative en argent pour marquer ce jubilé.

2014 est une année particulière pour les Forces aériennes suisses, qui fêtent pas un, mais trois anniversaires en même temps: les 100 ans d'existence des Forces aériennes, les 50 ans de la Patrouille suisse et les 25 ans du PC-7 TEAM (Pilatus PC-7 Turbo Trainer). Ces trois anniversaires seront dignement fêtés à l'occasion d'un grand meeting aérien «AIR 14», qui aura lieu à Payerne durant les week-ends des 30 et 31 août et 6 et 7 septembre. Une occasion idéale donc, pour mettre la formation de vol acrobatique sur le devant de la scène.

Les prémices de la Patrouille suisse, fondée le 22 août 1964, remontent à 1959. C'est alors que l'idée de former une équipe de démonstration composée de pilotes professionnels voit le jour. L'escadre de surveillance est chargée de créer une double patrouille regroupant quatre avions de type Hawker Hunter Mk58 en prévision de démonstrations de vol. Dans la perspective de l'exposition nationale de 1964 à Lausanne et des festivités programmées pour les 50 ans de l'aviation militaire suisse, les entraînements sont intensifiés. Les exhibitions orchestrées dans tout le pays impressionnent fortement des centaines de milliers de spectateurs. S'inspirant de la Patrouille de France, notre formation de vol acrobatique adopte alors spontanément le nom de Patrouille suisse. L'année suivante, celle-ci achève pour la première fois une saison complète avec quatre démonstrations.

En 1970, la Patrouille suisse s'agrandit à cinq appareils. Durant les heures sombres de la guerre froide, le strict

respect de la neutralité lui interdit de participer à des démonstrations à l'étranger. Mais tout change en 1978, lorsque la Patrouille suisse est invitée au 25<sup>e</sup> anniversaire de la Patrouille de France à Salon-de-Provence. C'est l'occasion pour elle d'élargir sa formation à six appareils, une constellation qui a été conservée par la suite.

En 1991, les Hunter participent aux célébrations du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération avec une nouvelle tenue d'apparat. Le dessous des ailes sera désormais rouge et blanc. Trois ans plus tard, les pilotes de la Patrouille suisse font une dernière représentation avec l'avion de chasse britannique. Le passage en 1995 à des avions plus rapides et plus maniables, les F-5E Tiger II, ouvre une nouvelle dimension aéronautique, et bon nombre de spectateurs ont toujours le souffle coupé devant ces acrobaties pleines d'audace.

La Patrouille suisse a reçu plusieurs distinctions internationales, preuve de ses remarquables performances.

Depuis 1996, la Patrouille suisse se produit avec des appareils équipés d'un dispositif fumigène. Cette innovation augmente, d'une part, l'effet spectaculaire des démonstrations et, d'autre part, la sécurité des pilotes, car les panaches de fumée leur permettent de se voir beaucoup plus tôt lorsqu'ils volent à la rencontre les uns des autres.

Photo © Forces aériennes suisses



## Flash

### **Monnaie commémorative**

#### **«Patrouille suisse»**

Valeur nominale: 20 francs suisses;

alliage: argent 0,835; poids:

20 g; diamètre: 33 mm; tirage

«non mise en circulation»: max.

50 000 pièces, «flanc bruni»:

max. 7000 pièces; conception:

Angelo Boog, Wallisellen; date

d'émission: 30 janvier 2014.

Le «Nordic Tour» de 2012 en est un parfait exemple. Six avions et deux camions ont traversé la moitié de la Scandinavie durant trois semaines. A l'occasion du «Midnight Sun Airshow», notre formation a présenté un spectacle impressionnant à la lumière du soleil de minuit dans la ville finlandaise de Kauhava.

Texte: Communication des Forces aériennes suisses

La formation a ainsi rapporté la distinction «King Hussein Memorial Sword» de sa participation au Royal International Air Tattoo 2000 de la RAF Cottesmore, un meeting aérien mondialement connu. En Allemagne où les démonstrations aériennes font l'objet de prescriptions légales très strictes, le public présent au Salon aéronautique international de Berlin a été si enthousiasmé par le spectacle de la Patrouille suisse qu'un fragment original du mur de Berlin lui a été offert. Un honneur qu'elle partage avec Ronald Reagan, Bill Clinton, Michail Gorbatschow et Usain Bolt.

Les démonstrations à l'étranger constituent un véritable défi logistique.

### **Frappes d'essai de la pièce en argent «Patrouille suisse»**

Il est prévu de produire 400 frappes d'essai en argent de la monnaie commémorative «Patrouille suisse». Contrairement aux frappes normales, la surface du relief de l'essai a une structure différente. Une marque spéciale figure en outre sur le revers. Les frappes d'essai sont vendues dans un étui gris (sans carte de présentation).

Les frappes d'essai n'étant émises qu'en nombre limité, les commandes par ordre permanent ne sont malheureusement pas possibles. Si vous souhaitez obtenir une frappe d'essai, vous pouvez nous adresser votre commande d'ici à fin février 2014 (uniquement par courrier ou par fax). Le prix est de 200 francs. L'attribution se fera par Swissmint en fonction de l'ordre d'arrivée des commandes et de la fidélité des clients (livraison prévue en avril 2014).





*Les origines de la Gansabhauet sont mal connues. Les documents historiques font défaut pour savoir si elle est liée à la dîme due au Moyen-Age aux couvents de Muri, de Saint-Urbain et d'Einsiedeln le jour de la Saint-Martin. Il est par contre avéré que des coutumes semblables, où la précieuse oie jouait un rôle central, étaient autrefois répandues dans toute l'Europe.*

*Photo: Bruno Meier, Sursee*

## Quand les oies perdent la tête

### La Gansabhauet à Sursee

Nombreuses sont les personnes se rendant à Sursee à la Saint-Martin pour voir le sort qui y est réservé aux oies. Swissmint honore cette coutume en émettant une monnaie commémorative bimétallique de 10 francs.

Le 11 novembre, jour de la Saint-Martin, des marchés ou des fêtes sont organisés en maints endroits de Suisse en l'honneur de ce saint, et de nombreuses coutumes et traditions y sont liées. Ce n'est pas un hasard, car cette journée marquait autrefois le début des quarante jours de carême avant Noël. Elle était donc la dernière occasion de faire bombance et de s'amuser. La récolte était rentrée, les valets de ferme et les servantes recevaient leur salaire, tandis que les autorités réclamaient la dîme. Etant donné que les impôts étaient autrefois souvent payés en nature, vaches, porcs et oies étaient aussi prélevés à ce titre, d'autant plus qu'avec l'arrivée de l'hiver, les paysans ne pourraient nourrir qu'un nombre limité d'animaux. Ils parvenaient parfois aussi à s'attirer la clémence de leurs

seigneurs en leur servant une oie de la Saint-Martin bien grasse. Ce jour était donc une fête pour tous. La tradition de l'oie de la Saint-Martin est d'ailleurs tout aussi riche, et encore très répandue, en Allemagne et en Autriche.

A Sursee toutefois, les oies jouent un rôle encore tout autre et doivent au sens propre y laisser des plumes et leur tête. Accompagnés de coups de timbales et de tambours, les organisateurs, les conseillers de ville, les membres de la corporation «Heini von Uri» dans leurs robes noires et jaunes et les invités rejoignent à 15 heures la place de la fête. La Gansabhauet peut alors débuter. Deux oies mortes sont suspendues l'une après l'autre par le cou à une corde, sur une scène installée devant l'hôtel de ville. De jeunes hommes principalement, parfois aussi des femmes, vêtus d'un manteau rouge et portant un masque de soleil doré, tentent alors de trancher la gorge de l'oie d'un seul coup de sabre. Pour compléter la tâche, les candidats doivent

porter sur le visage un bonnet qui leur masque la vue, le sabre de dragon est émoussé, alors qu'un verre de vin rouge et quelques tours sur eux-mêmes viennent encore désorienter les participants. Avant de porter leur seul coup d'essai sous les encouragements du public, les candidats, qui ne voient rien, doivent tâter leur environnement pour approcher de l'oie et trouver le bon endroit où frapper. Si l'oie tombe décapitée, les roulements de tambour et les applaudissements du public avertissent le candidat de son succès.

## Flash

### Monnaie commémorative «Gansabhauet»

Valeur nominale: 10 francs suisses, alliage: bimétallique (cupronickel et bronze d'aluminium); poids: 15 g; diamètre: 33 mm; tirage «non mise en circulation»: max. 90 000 pièces, «flan bruni»: max. 11 000 pièces; conception: Thyl Manuel Eisenmann, Lucerne; date d'émission: 30 janvier 2014.

*La Gansabhauet attire chaque année quelque 3000 spectateurs à Sursee. Cette coutume a disparu temporairement en 1820, avant d'être ressuscitée en 1863.*

*Photo: Bruno Meier, Sursee*



Si l'oie reste suspendue, le candidat suivant s'avance à son tour, l'ordre de passage ayant été tiré au sort. Il faut en général entre cinq et vingt coups jusqu'à ce que les deux oies, que les vainqueurs reçoivent en récompense, soient décapitées.

Quant aux enfants, ils ne sont pas oubliés. Entre les coups des candidats, ils peuvent gagner un prix en grimant aux perches, faire leur preuve à la course en sac ou remporter un morceau de fromage lors d'un concours de grimace. Le soir venu, le cortège appelé «Räbeliechtli» plonge la vieille ville de Sursee dans une atmosphère particulière. Les enfants y portent les lanternes qu'ils ont fabriquées et décorées au jardin d'enfants ou à l'école à partir de betteraves. Pour clôturer la journée, des repas de fête, où l'oie – qui s'en étonnerait – est reine, sont servis à l'hôtel de ville ou dans les restaurants environnants. A la bonne vôtre!

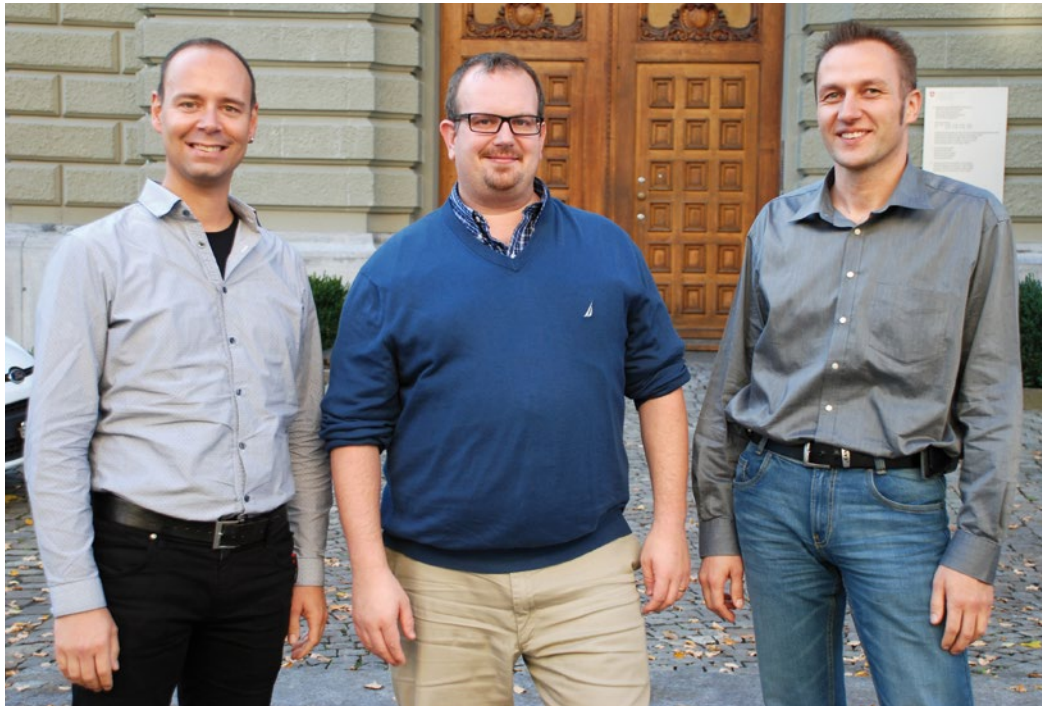
#### Jeux de monnaies 2014

Le jeu de monnaies courantes de cette année comprend également la pièce bimétallique de 10 francs consacrée à la «Gansabhauet». Les étuis en carton sont conçus spécialement. Tirage maximal: fleur de coin: 10 000 pièces; flan bruni: 3000 pièces; tirage pour nouveau-né: en fonction de la demande; date d'émission: 30 janvier 2014.





*La direction de Swissmint devant le portail de la Monnaie fédérale. Urs Liechti, responsable commercial, à gauche, Marius Haldimann, directeur, au centre et Ronnie Mocker, responsable technique, à droite.*



## Nouveaux visages chez Swissmint

### *Directions commerciale et technique réoccupées*

Il y a plus d'une année, l'ancien responsable technique de Swissmint, Marius Haldimann, a été promu à la tête de la Monnaie fédérale. Le poste de responsable technique a pu être réoccupé en septembre dernier. Etant donné que la charge administrative n'a cessé d'augmenter ces dernières années, la direction de Swissmint se voit renforcée par l'arrivée d'un responsable commercial.

*Ronnie Mocker, à quels défis vous voyez-vous confronté en tant que nouveau responsable technique de Swissmint?*  
L'histoire du franc suisse a débuté il y a quelque 160 ans. Les avers et revers de nos pièces n'ont que peu changé durant tout ce temps; par contre, les technologies pour les produire, elles, ont énormément évolué. Un des grands défis que je vois est de préserver à long terme l'immense savoir-faire accumulé par le personnel de longue date et de le concilier avec les nouvelles technologies et méthodes de travail. Ainsi, des étapes de travail qui étaient réalisées autrefois par des mains expertes et un œil exercé sont appuyées et exécutées par des outils

numériques dernier cri. Par conséquent, les exigences posées à l'homme et à son environnement en termes de flexibilité et d'autonomie ont fortement changé. Pour continuer à produire des pièces d'une qualité toujours aussi élevée, je dois pouvoir compter sur une équipe extrêmement motivée, qui me suit avec enthousiasme dans ce changement de culture. Ce n'est qu'en unissant nos forces que nous pourrions faire face aux exigences croissantes, vaincre les obstacles, accroître notre efficacité et baisser durablement les coûts. Je me réjouis de relever ce défi et de travailler pour une entreprise, dont l'activité peut s'appuyer sur une histoire si longue et si riche.

*Urs Liechti, vous êtes le nouveau responsable commercial de Swissmint. Quelles sont vos tâches et quels objectifs poursuivez-vous ?*

En premier lieu, je suis motivé d'apprendre tant de choses nouvelles et passionnantes dans le domaine complexe et captivant de la fabrication de monnaie et de la numismatique. Les pièces de monnaie ne m'étaient natu-

rellement pas inconnues, mais je les connaissais surtout comme moyen de paiement. Depuis lors, je me suis rendu compte qu'il s'agissait de bien plus que cela. En tant que responsable commercial, je tiens à ce que ces petits chefs-d'œuvre continuent à transmettre des valeurs dans le monde entier. Je suis fier de faire partie d'une équipe motivée qui s'engage chaque jour pour fabriquer des produits de haute qualité. Je souhaite m'investir pour mettre en place un programme d'émission aussi diversifié que possible qui, tout en s'appuyant sur les traditions et des valeurs éprouvées, aborde également des thèmes peut-être encore inconnus, mais répondant à l'air du temps. Qui sait, peut-être que si les techniques de production le permettent, quelque chose de totalement surprenant sortira à l'occasion. Différentes formes, couleurs et alliages ouvrent de nouveaux horizons. J'accorde aussi une importance particulière au contact avec nos clientes et clients. C'est grâce à eux que Swissmint est ce qu'elle est aujourd'hui. Je me réjouis de m'entretenir avec eux.

### Le cordon, plus qu'un simple décor?

Le cordon de nos pièces est assurément familier à nos lecteurs, passionnés de monnaies. Mais cela ne va pas de soi pour tout le monde: la plupart des gens ne remarquent la frappe sur le bord d'une pièce que lorsqu'on les y rend attentifs. Pourtant, il n'y a pas de doute que le cordon décore et valorise une pièce. S'agit-il alors uniquement d'un acte esthétique ou le cordon a-t-il une autre signification?

Autrefois, les pièces de la plus haute valeur étaient en or ou en argent, parce qu'il était courant que la valeur du métal des pièces soit pratiquement égale à leur valeur nominale. Pour empêcher que le métal précieux ne soit limé ou coupé, l'on cannelait la tranche des pièces. En dehors de sa fonction originelle, à savoir d'empêcher que la pièce ne soit rabotée, le cordon est rapidement devenu un indice important pour reconnaître les fausses monnaies. Pour diminuer les risques de contrefaçon, une inscription en relief a été ajoutée dès 1886 aux pièces de 20 francs en or et dès 1888 aux pièces de 5 francs en argent.

L'actuelle pièce de 5 francs, qui n'est plus qu'en cupronickel, présente encore une inscription en relief pour

des raisons de sécurité, tandis que les pièces de valeur nominale plus petite ont toujours une bordure cannelée. Malgré les progrès techniques, le cordon, et en particulier les inscriptions en relief, constituent toujours un obstacle important pour les faux-monnayeurs.

Les cannelures ont aussi une autre utilité. Elles permettent aux personnes malvoyantes de mieux différencier les pièces, notamment celles de 50 centimes par rapport à celles de 5 centimes.



*Inscription: ☆☆☆ DOMINUS / PROVIDEBIT / ☆☆☆☆☆☆☆☆☆ sur la tranche d'une pièce de 5 francs.*

### Affiliation de Swissmint à la VSBN

L'annonce que Swissmint est devenue membre de l'Association des numismates professionnels suisses («Verband Schweizer Berufsnumismatiker», VSBN) est pratiquement passée inaperçue. Cependant, j'estime qu'elle serait digne d'attention. D'une part, c'est simplement magnifique que la numismatique traditionnelle et la numismatique moderne se rapprochent, et que les deux parties se rendent compte à quel point le monde de l'autre est vaste et bigarré. D'autre part, un atelier monétaire demeure – malgré les centres de profit et autres formes juridiques – un service décentralisé du gouvernement. Les politiciens importants pourraient bien prêter une oreille plus attentive aux représentants de la Monnaie fédérale qu'à un marchand de monnaies «normal». En outre, il serait bon que les ateliers monétaires saisissent mieux les préoccupations des collectionneurs et des marchands. La protection des biens culturels, le tirage de nouvelles éditions, les canaux de distribution: voilà bien des sujets abordés lors des séances de l'association. Et peut-être

que, de cette façon, un représentant de la Monnaie fédérale fera un jour part des requêtes des collectionneurs à un responsable politique lors d'une discussion informelle. Quelle belle image!

*Ursula Kampmann dans l'éditorial de la MünzenWoche du 5 septembre 2013, © <http://muenzenwoche.de>*



### Nouvelles conditions générales

Les Conditions générales (CG) de Swissmint concernant l'achat de pièces et de produits numismatiques font partie intégrante des commandes uniques et des ordres permanents. Elles sont approuvées par la clientèle lors de tout achat. Swissmint a modifié ses CG au 1<sup>er</sup> janvier 2014. Celles-ci peuvent être téléchargées sur le site [www.swissmint.ch](http://www.swissmint.ch) ou commandées par téléphone ou par courrier électronique ([info@swissmint.ch](mailto:info@swissmint.ch)).

### Calendrier

Swissmint tiendra un stand cette année dans les foires suivantes:

- Basler Münzenmesse, Congress Center, Bâle, 1<sup>er</sup> et 2 février 2014
- World Money Fair, Estrel Convention Center, Berlin, du 7 au 9 février 2014
- Münzenbörse Berna, Kulturcasino, Berne, 3 mai 2014
- Internationale Münzenmesse Zürich, Swissôtel, Zurich-Oerlikon, 25 et 26 octobre 2014

### Monnaies commémoratives 2014

Outre les pièces présentées dans le présent bulletin, à savoir «La Gansabauet à Sursee» et «50 ans de la Patrouille suisse», Swissmint émettra au début de l'été 2014 une pièce de 20 francs en argent dédiée au sport populaire en Suisse, intitulée «Jass», et une pièce de 50 francs en or sur le «Centenaire du Parc national suisse».



#### Editeur

Monnaie fédérale  
Swissmint  
Bernastrasse 28  
CH-3003 Berne  
[www.swissmint.ch](http://www.swissmint.ch)

#### Marketing

Téléphone +41 (0)31 322 60 68  
Fax +41 (0)31 322 60 07  
Courriel [info@swissmint.ch](mailto:info@swissmint.ch)

#### Vente

Téléphone +41 (0)31 322 74 49

#### Numismatique

Téléphone +41 (0)31 322 61 73



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra